

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, xxx (2024), 2



Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXX • n° 2 • anno XXX • secondo semestre 2024

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris),
RITA **CAPRINI** (Genova), EMILI **CASANOVA** HERRERO (València),
RICHARD **COATES** (Bristol), PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), ELENA **PAPA** (Torino), PAOLO **POCCETTI** (Roma),
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LEONARDO **TERRUSI** (Teramo)

Direttore: ENZO **CAFFARELLI** (Roma)

Redazione: GUIDO **BORGHI** (Genova), MARINA **CASTIGLIONE** (Palermo),
MAURO **MAXIA** (Sassari), ROBERTO **RANDACCIO** (Cagliari),
FRANCESCO **SESTITO** (Roma/Saarbrücken)

Corrispondenti internazionali:

TERHI **AINIALA** (Helsinki)
BRAHIM **ATOUI** (Oran, Algérie)
LAIMUTE **BALODE** (Riga)
ANA ISABEL **BOULLÓN** AGRELO
(Santiago de Compostela)
GIUSEPPE **BRINCAT** (Malta)
DUNJA **BROZOVIĆ-RONČEVIĆ** (Zadar)
ANA M^a **CANO** GONZÁLEZ (Oviedo-Uviéu)
AARON **DEMSKY** (Ramat-Gan, Israele)
MARIA VICENTINA DE PAULA
DO AMARAL **DICK** (São Paulo)
SHEILA M. **EMBLETON** (Toronto)
ZSUZSANNA **FÁBIÁN** (Budapest)
OLIVIU **FELECAN** (Baia Mare)
M^a VALENTINA **FERREIRA** (Lisboa)
ARTUR **GAŁKOWSKI** (Łódź)
CONSUELO **GARCÍA** GALLARÍN (Madrid)
JEAN **GERMAIN** (Louvain-la-Neuve)
MARÍA DOLORES **GORDÓN** PERAL (Sevilla)

MIKEL **GORROTXATEGI** (Bilbao-Bilbo)
MILAN **HARVALÍK** (Bratislava)
ISOLDE **HAUSNER** (Wien)
BOTOLV **HELLELAND** (Oslo)
FLAVIA **HODGES** (Sydney)
ADRIAN **KOOPMAN** (Pietermaritzburg, S.A.)
DIETLIND **KREMER** (Leipzig)
JAROMIR **KRŠKO** (Banská Bystrica)
MARINA **MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ** (Split)
KAY **MUHR** (Belfast)
WULF **MÜLLER** †
PEETER **PÄLL** (Tallinn)
YAROSLAV **REDKVA** (Chernivtsi)
GÉRARD **TAVERDET** (Fontaine-lès-Dijon)
DOMNIȚA **TOMESCU** (București)
JOAN **TORT** i **DONADA** (Barcelona)
WILLY **VAN LANGENDONCK** (Leuven)
STEFANO **VASSERE** (Bellinzona)
MATS **WAHLBERG** (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di agosto 2024
presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

Materiali bibliografici

This section contains bibliographic entries and news of books and reviews, as well as single contributions in miscellaneous volumes or periodicals, of re-editions and indexes published and of the best popular texts. The entries are meant to offer a rational note of the essays and articles presented. The recommendations include bibliographical data and the indexes of subjects (with the complete list of authors and the titles of single contributions in the case of miscellaneous volumes or of conference proceedings). The simple mention of any text in these pages is independent of its possible treatment, in a later number of «RION», as a wider bibliographical entry or as a proper review.

Entries and recommendations refer to Italian and Romance studies, as well as to others connected to Romance language (in particular relating to the Germanic and Slavic areas) or of general interest (especially those written in English or German). «RION» thanks Editors and Authors for sending volumes and reviews.

Recensioni

JEAN-PIERRE CHAMBON, *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure* (Haute-Saône) : *linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire*. Préface de MARTIN GLESSGEN. En collaboration avec DANIEL CURTIT / ALAIN GUILLAUME / JEAN HENNEQUIN / LOUIS JEANDEL, Strasbourg, ELiPhi ("Travaux de linguistique romane. Lexicologie, onomastique, lexicographie-TraLiRo", 10) – Société d'Histoire et d'Archéologie-SHAARL de l'arrondissement de Lure 2023, pp. XIV+652 avec 25 cartes linguistiques et toponymiques.

- Prof. Jean-Pierre Chambon, 15 rue Sidoine Apollinaire, F-63 000 Clermont-Ferrand – E-mail: jean-pierre.chambon989@orange.fr.
- ELiPhi-Éditions de linguistique et de philologie, 5 rue de Juifs, F-67000 Strasbourg – E-mail: info@eliphi.fr – Web: www.eliphi.fr.
- SHAARL-Société d'histoire et d'archéologie de l'arrondissement de Lure, Centre

Schlotterer, 17 esplanade Charles de Gaulle, Centre Jeanne Schlotterer, F-70200 Lure – T. e fax +33.3.84629684 – E-mail: shaarl@wanadoo.fr – Web: www.shaarl.com.

Depuis la parution en 2008 de la monographie consacrée aux *Noms de lieux antiques et tardo-antiques d'Augustonemetum/Clermont-Ferrand* réalisée en duo avec l'historien Emmanuel Grélois, qui a constitué une onde de choc dans le paysage toponymique français (cf. MARIE-GUY BOUTIER, «Bulletin de la Commission royale de Toponymie et de Dialectologie-BTD», 83 [2011], pp. 37-47), les publications toponymiques régulières et déterminantes en domaine franc-comtois, que nous distille notre éminent confrère Jean-Pierre Chambon, sont attendues et espérées. Celles dont il est question ici se sont concentrées essentiellement dans l'arrondissement de Lure, en Haute-Saône, à proximité de sa ville d'adoption Ronchamp. C'est dire si *a fortiori* la parution d'un important volume collectif rassemblant ses nombreux articles ou notices toponymiques parus majoritairement dans la revue de la Société d'histoire et d'archéologie de l'arrondissement de Lure (SHAARL), acces-

soirement dans des volumes de *Mélanges*, constitue un événement déterminant pour la recherche et la méthodologie toponymique en région haut-saônoise en particulier, dans l'est de la France plus généralement.

Le préfacier Martin Glessgen recadre bien aux pp. IX-XII l'importance scientifique de l'œuvre et ses contours, tant au niveau de l'apport toponymique que du rapport étroit avec la lexicographie dialectale. Dans les pages qui suivent, pp. XIII-XVI, Jean-Pierre Chambon précise dans son *Avant-propos* le parcours historique qui l'a mené à cet ouvrage entamé il y a une vingtaine d'années. Il y énumère tous ceux qui, au sein de la SHAARL d'abord, l'ont accompagné jusqu'au terme de son périple scientifique et historique, ainsi que tous les linguistes et toponymistes, français et suisses essentiellement, qui lui ont apporté appui, conseils et remarques. L'interdépendance des sciences humaines comme la linguistique, l'histoire et l'archéologie n'est pas qu'un simple slogan ; chacune de ces disciplines a toujours quelque chose à apporter aux autres.

Du point de vue de la macrostructure de l'ouvrage, celui-ci se divise en trois parties majeures, à savoir successivement 1. Prologue : les parlers dialectaux et l'histoire des langues dans l'arrondissement de Lure (pp. 1-23) – 2. Toponymes de l'arrondissement de Lure: données et analyses (pp. 25-587) – 3. Éléments de bilan (pp. 589-612). S'y ajoutent *in fine* 4. Références bibliographiques et sigles (pp. 613-46, avec un millier de références dont 91 dues à l'auteur lui-même) et 5. Annexe : cantons et communes de l'arrondissement de Lure (vers la fin du XX^e siècle) (pp. 647-51).

Le *Prologue* dédié à la (re)connaissance des parlers franc-comtois et particulièrement ceux de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône), constitue une version revue et mise à jour d'une conférence prononcée en 2015 à Lure par Jean-Pierre Chambon lui-même. Le texte de cette conférence in-

dique que certains aspects du parler local sont relativement bien connus, notamment grâce aux travaux de Colette Dondaine et de Jean-Pierre Chambon lui-même, ainsi qu'en raison de l'apport des vastes répertoires du *FEW-Französisches Etymologisches Wörterbuch* et du *GPSR-Glossaire des Patois de la Suisse romande*. Il reste toutefois à bien définir ce qui relève du patois dialectal de la région et/ou du parler franc-comtois, ce à quoi Jean-Pierre Chambon s'emploie en périodisant l'histoire linguistique de la région selon les conflits de langue successifs. Le chapitre se clôt de façon originale par huit constatations étiquetées "En bref" dont la dernière est une invitation aux bonnes volontés qui pourraient s'employer dans ce qu'il appelle "la linguistique de sauvetage".

Venons-en à la seconde partie de l'ouvrage qui constitue sans nul doute le plat de résistance de l'étude étymologique des toponymes. S'y succèdent, par ordre alphabétique, pas moins de 323 notices distinctes, de longueurs variables, toutes richement documentées et soigneusement étayées, notamment avec les références au cadastre napoléonien et à la carte de Cassini. Toutes ces notices, identifiées de façon originale par la lettre initiale du lemme et un n° d'ordre séquentiel, ne présentent pas le même degré de difficulté. On y trouve des toponymes dont l'origine est relativement évidente, mais qui sont datés et analysés avec précision, tels «*La Carpière* (Adelans) et congénères» (C5.), «*L'Étanchot* (Beveuge) et congénères» (E11.) ou «*En Sourgeon* (Beveuge) et *Sur Jonc* (Senargent)» (S17.). Parmi les plus longues notices, on mettra en exergue «Les noms de lieux burgondes en *-ingôs dans les environs de Lure: réseau toponymique et ancien peuplement» (I1.), qui compte 13 pages, ainsi que «*Frotey-lès-Lure* et *Frotey-lès-Vesoul*» (F23.) avec ses 8½ pages. Épinglons aussi la sympathique notice «*La Quiquengrogne* (Ambiéwillers)» (Q1.) qui est analysée avec beaucoup de prudence et toute la documentation adéquate; s'agissant sans doute de

moulins ou de verreries, l'interprétation privilégiée par l'auteur en serait une locution adverbiale à interpréter comme un énoncé exclamatif de défi "Que cela plaise ou non!".

Dans le même registre des microtoponymes inattendus, ajoutons «*Le Sachot Perdu* (Plancher-Bas)» (S1.), s'agissant d'objets égarés ou abandonnés. Bref, on est embarrassé de faire des choix d'exemples dans une matière aussi riche, dans laquelle on n'a pas pu prendre l'auteur en défaut. Un tel travail ne peut se concevoir qu'à partir d'une connaissance approfondie de l'ancienne langue franc-comtoise et des parlers régionaux voisins, une connaissance qui transpire dans des centaines de références bibliographiques, sémantiques ou phonétiques. On s'en doute, les tomes et pages du *FEW* sont largement mis à contribution, ainsi que les différents atlas linguistiques du domaine gallo-roman (France et Wallonie bien sûr, mais aussi *Glossaire des Patois de la Suisse Romande*). On ne peut être que séduit par l'originalité multiple des démarches scientifiques mises en œuvre et par l'apport indéniable que celles-ci apportent à la dialectologie.

Reste à évoquer plus rapidement le troisième volet de cette (en)quête microtoponymique, intitulée modestement *Éléments de bilan*. Comme l'avoue l'auteur, «Les pages qui suivent tentent de mettre en lumière, sans rechercher l'exhaustivité, les principaux éléments qui se dégagent des études de cas qui forment le présent volume». Avouons-le, c'est un exercice bien utile mais délicat que l'on escamote généralement. Moi le premier. Sous cet intitulé, se succèdent sept subdivisions (de 3.1. à 3.7.) que nous nous contentons d'énumérer ci-après. Précisons toutefois que chacun de ces macrochapitres peut être subdivisé lui-même jusqu'au 5^e degré, ce qui en améliore la pertinence. 1. L'étymologie des noms propres géographiques. – 2. Stratigraphie et motivations objectives: l'Antiquité et le haut Moyen Âge (essai de classement). – 3. Couches plus récentes ou chronologie non déterminable a-

vec précision : les filières motivationnelles (essai de classement). – 4. Toponymie et phonétique historique. – 5. Toponymie et morphologie. – 6. Toponymie et lexique. – 7. Toponymie et syntaxe.

Comme le précise le quatrième de couverture, «[l']ouvrage s'adresse aux linguistes intéressés par la toponymie et/ou par le domaine linguistique franc-comtois, mais aussi au public sensible au patrimoine onomastique de la région ainsi qu'aux usagers simplement curieux de savoir avec quels moyens langagiers, quand et pour dire quoi, les toponymes qu'ils emploient ou connaissent ont été créés, et comment ils se sont transformés.» Heureux arrondissement de Lure, et heureuse région franc-comtoise, qui ont eu la chance de se voir parcourir par le bâton de pèlerin d'un des plus perspicaces linguistes et onomasticiens du domaine gallo-roman. Une étude modèle à bien d'un titre qu'il conviendra désormais d'observer et d'imiter si possible.

JEAN GERMAIN

ENZO MATTESINI, *Toponomastica borghe-
se. Nomi di strade, piazze e spazi urbani
e nomi di luogo del Comune di Borgo San
Sepolcro*, Città di Castello (Perugia),
Petruzzi Editore 2023, pp. 314.

Premessa.

Parte prima – Nomi di strade, piazze e spiazzi urbani.

Introduzione. Odonomastica antica e moderna. Odonomastica orale. Odonimi di origine discussa (Via Agio Torto e Via Agio Vecchio; Via della Firenzuola; Via Pettorotondo; Via del Prucino o del Procino; Via della Sporta; Piazza Torre di Berta). Elenco alfabetico degli odonimi.

Parte seconda – Nomi di luogo.

Introduzione.

Nomi di luogo di origine prelatina ed etrusca.